



60 JAHRE – 60 ANS

Eine Geschichte voller guter Geschichten /
Une histoire pleine de bonnes histoires

60 JAHRE – 60 ANS

Tele-Tandem Projekt zwischen dem
Lycée Jean-Jacques Rousseau in
Montmorency und dem Annette-
von-Droste-Hülshoff-Gymnasium in
Dülmen

Projet Tele-Tandem entre le Lycée
Jean-Jacques Rousseau de
Montmorency et le Lycée Annette-
von-Droste-Hülshoff de Dülmen

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis.....	1
Back Market/Back Market.....	3
Étapes importantes de l'amitié franco-allemande/ Meilensteine der deutsch-französischen Freundschaft.....	5
Le Centre International Albert Schweizer/ Die Internationale Jugendbegegnungs- und Bildungsstätte Albert Schweizer..	7
Le joueur de tennis Pierre-Hugues Herbert/ Der Tennisspieler Pierre-Hugues Herbert	8
Le prix de Gaulle-Adenauer/ Der Adenauer-de Gaulle-Preis	11
Le Prix de l'amitié franco-allemande/ Der deutsch-französische Freundschaftspreis	13
Journée de l'amitié franco-allemande/ Tag der deutsch-französischen Freundschaft/.....	15
OFAJ/DFJW	17
1000 Projets pour l'amitié franco-allemande/ 1000 Projekte für die deutsch-französische Freundschaft.....	19
Alfons/Alfons.....	21
Jardin des deux rives/ Garten der zwei Ufer.....	23
Airbus/Airbus	27
Jumelages de villes franco-allemands/ Deutsch-französische Städtepartnerschaften	29
Thales/Thales	31
Le geste de Verdun/ Die Geste von Verdun	33
Le Programme d'échange Brigitte Sauzay/ Das Brigitte Sauzay Programm	35
ARTE/ ARTE.....	37
Le pont de l'amitié/ Die Freundschaftsbrücke.....	39
Le château de Genshagen/ Schloss Genshagen	41
Karl Lagerfeld.....	43
Karambolage	45
Le monument de Gaulle-Adenauer/ Das Adenauer-de Gaulle-Denkmal	47
Le footballeur Benjamin Pavard/ Der Fußballspieler Benjamin Pavard.....	49
Zaz et Namika/ Namika und Zaz.....	51
Rencontres franco-allemandes en 2023/ Deutsch-französische Begegnungen 2023	53

BackMarket



Back Market est la première entreprise de commerce française pour le recyclage des appareils électroniques. Créée en 2014, elle recycle les appareils électriques et électroniques en créant un contact entre les particuliers et les professionnels. De cette manière, Back Market protège l'environnement. Trois personnes françaises ont créé l'entreprise en 2014 et aujourd'hui, il y a quatre bureaux à Paris, Berlin, Bordeaux et New York. En 2021, l'entreprise comptait 600 salariés.

Back Market a remporté le prix franco-allemand de l'économie en 2023 et s'est imposé face à Isar Aerospace, une entreprise de l'industrie aérospatiale. Il est possible que Back Market ait gagné le prix car c'est une entreprise pour tout le monde et contre la surproduction.

Le prix franco-allemand de l'économie a été créé en 2011 à l'initiative de la Chambre Franco-Allemande de Commerce et d'Industrie. Il est décerné tous les deux ans à des entreprises françaises et allemandes ayant mené des projets exemplaires de coopération. Cette distinction vise à encourager et récompenser la coopération entre les entreprises des deux pays.

Back Market ist das erste französische Handelsunternehmen für die Wiederverwertung von elektronischen Geräten, das 2014 gegründet wurde. Die Firma recycelt Elektro- und Elektronikgeräte, indem ein Kontakt zwischen Privatpersonen und Fachleuten hergestellt wird und ist gut für die Umwelt. Es gibt vier Büros, in Paris, Berlin, Bordeaux und New York. Außerdem hatte das Unternehmen, das 2014 von drei Franzosen gegründet wurde, im Jahr 2021 600 Mitarbeiter.

2023 hat Back Market den deutsch-französischen Wirtschaftspreis gewonnen und setzte sich dabei gegen Isar Aerospace, ein Unternehmen der Luft- und Raumfahrtindustrie, durch. Dies könnte daran liegen, dass es ein Unternehmen für alle und gegen die Massenproduktion ist.

Der deutsch - französische Wirtschaftspreis ist 2011 von der deutsch-französischen Industrie- und Handelskammer ins Leben gerufen worden. Alle zwei Jahre wird der Preis an deutsche und französische Unternehmen vergeben, die erfolgreiche Kooperationsprojekte durchgeführt haben. Damit soll diese Zusammenarbeit belohnt und gefördert werden.



Étapes importantes de l'amitié franco-allemande/ Meilensteine der deutsch-französischen Freundschaft

À la suite de son investiture comme Président, le 1er juin 1958, le Général de Gaulle reçoit le chancelier allemand Konrad Adenauer dans sa maison familiale. Le chancelier souhaite une entente durable et un rapprochement entre les deux pays. Cette première rencontre permet de donner un nouveau relief au partenariat franco-allemand. Elle marque la réconciliation entre les deux pays et le début d'une coopération qui aboutira au Traité de l'Elysée, le 22 janvier 1963. Ce traité pose les bases de la réconciliation entre la France et l'Allemagne. Six mois plus tard, en juin 1963, l'Office franco-allemand pour la jeunesse (OFAJ), ou Deutsch-Französisches Jugendwerk (DFJW) en allemand, est fondé : Les jeunes allemands et français sont particulièrement visés sur le long terme, l'accent étant mis sur l'apprentissage des langues ainsi que sur l'équivalence des diplômes. La création de lycées franco-allemands et la multiplication des échanges internationaux entre les deux pays sont également des conséquences directes de ce traité dont l'objectif principal, au-delà d'une alliance franco-allemande étroite, est de construire un bloc européen indépendant à la fois des Etats-Unis et de l'Union soviétique.

Étapes importantes de l'amitié franco-allemande/ Meilensteine der deutsch-französischen Freundschaft

Maureen & Annika

[suite]

L'amitié franco-allemande s'est perpétuée par la suite. En 1975, pendant la crise du pétrole, la France et l'Allemagne fondent le G6, sommet économique qui, depuis lors, a lieu tous les ans. En septembre 1984, le Président français François Mitterrand et le chancelier allemand Helmut Kohl se rencontrent à Verdun, sur les anciens champs de bataille pour une poignée de mains symbolique, scellant la « réconciliation au-dessus des tombes ».

En novembre 1999, Gerhard Schröder est le premier chancelier allemand à s'exprimer devant l'Assemblée Nationale à Paris.

En novembre 2009, Angela Merkel et Nicolas Sarkozy commémorent ensemble la fin de la Première Guerre Mondiale : c'est la première fois qu'un chef de gouvernement allemand participe à une telle manifestation.

En février 2010, la France et l'Allemagne décident à Paris d'un agenda commun comprenant 80 projets bilatéraux pour les dix années à venir, l'Agenda 2020.

Nach seiner Amtseinführung als Präsident am 1. Juni 1958 empfängt General De Gaulle den deutschen Bundeskanzler Konrad Adenauer in seinem Elternhaus. Der Bundeskanzler hofft auf eine dauerhafte Verständigung und Annäherung zwischen beiden Ländern. Dieses erste Treffen verleiht der deutsch-französischen Partnerschaft eine neue Dimension und markiert den Beginn einer Zusammenarbeit, die am 22. Januar 1963 zum Élysée-Vertrag führt.

Der Élysée-Vertrag legt den Grundstein für die Aussöhnung zwischen Deutschland und Frankreich. Er führt sechs Monate später zur Gründung des Deutsch-Französischen Jugendwerks (DFJW/OFAJ). Danach werden deutsch-französische Gymnasien und internationale Austauschprogramme zwischen beiden Ländern ins Leben gerufen, denn der Akzent wird auf die deutsche und die französische Jugend, insbesondere auf das Erlernen der anderen Sprache sowie auf die Anerkennung der Abschlüsse, gesetzt. Das Hauptziel des Vertrags ist der Aufbau eines engen deutsch-französischen Bündnisses sowie eines unabhängigen europäischen Blocks, der sowohl von den Vereinigten Staaten als auch von der Sowjetunion unabhängig ist.

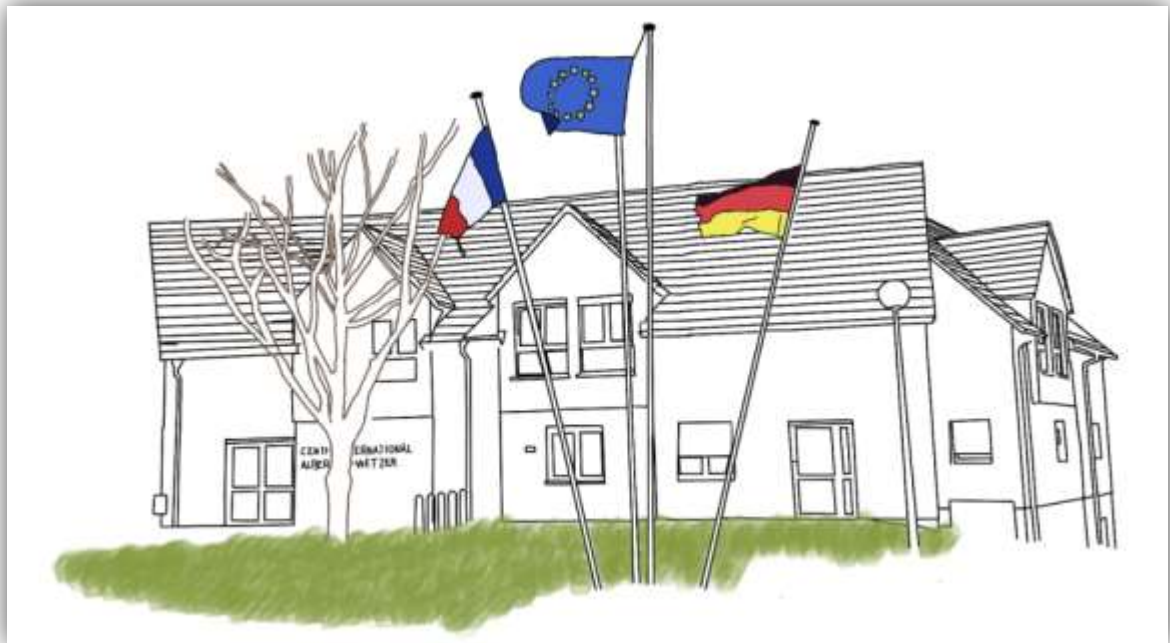
Die deutsch-französische Freundschaft vertieft sich im Laufe der Zeit. 1975 gründen Deutschland und Frankreich während der Ölkrise den Weltwirtschaftsgipfel, der bis heute jährlich stattfindet.

Im September 1984 treffen sich der französische Präsident François Mitterrand und der deutsche Bundeskanzler Helmut Kohl auf den früheren Schlachtfeldern von Verdun zum symbolischen Händedruck, der "Versöhnung über den Gräbern".

Im November 1999 spricht Gerhard Schröder als erster deutscher Bundeskanzler vor der französischen Nationalversammlung in Paris.

Im November 2009 gedenken Angela Merkel und Nicolas Sarkozy gemeinsam dem Ende des Ersten Weltkriegs. Es ist das erste Mal, dass ein deutscher Regierungschef an einer solchen Veranstaltung teilnimmt.

Im Februar 2010 beschließen Deutschland und Frankreich mit der "Agenda 2020", die nächsten zehn Jahre gemeinsam zu gestalten und sie einigen sich in Paris auf 80 Projekte. Anschließend hat Angela Merkel gemeinsam mit vier französischen Präsidenten - Jacques Chirac, Nicolas Sarkozy, François Hollande und Emmanuel Macron - zur deutsch-französischen Freundschaft beigetragen.



Le Centre International Albert Schweitzer/ Die Internationale Jugendbegegnungs- und Bildungsstätte Albert Schweitzer

Enzo & Antonia

Le Centre Internationale Albert Schweitzer (CIAS) a été créé pour rapprocher la France et l'Allemagne. Il est situé en Alsace dans la ville de Niederbronn-les-Bains, près de la frontière franco-allemande, et il se trouve juste à côté d'un cimetière militaire allemand de la Seconde Guerre mondiale. Les tombes portent des noms et ont des histoires à raconter, ce qui permet de sensibiliser les jeunes à l'histoire et aux conséquences de la guerre.

Le centre a été nommé d'après le médecin Albert Schweitzer, un Français d'origine allemande car il est né en Alsace en 1875, à l'époque où celle-ci avait été annexée par l'Allemagne. Albert Schweitzer a passé sa vie à aider les gens. Il a reçu le Prix Nobel de la paix en 1952 pour son travail en faveur de la paix et de la fraternité internationales.

Nous avons eu la chance de passer une semaine dans ce centre en compagnie de nos correspondants.

Die Internationale Jugendbegegnung- und Bildungsstätte Albert Schweitzer in Niederbronn-les-Bains engagiert sich besonders im Bereich der deutsch-französischen Freundschaft. Sie liegt im Elsass, in Niederbronn-les-Bains, in der Nähe der deutsch-französischen Grenze. Nebenan befindet sich ein deutscher Soldatenfriedhof aus dem Zweiten Weltkrieg. Die Gräber mit den Namen der Verstorbenen haben Geschichten zu erzählen und regen dazu an, über die Vergangenheit und über die Konsequenzen des Krieges nachzudenken.

Die Begegnungsstätte trägt den Namen des Arztes Albert Schweitzer, einem Franzosen deutscher Herkunft, denn er wurde 1875 im Elsass geboren, zu einer Zeit, als die Region von Deutschland annektiert worden war. Albert Schweitzer verbrachte sein Leben lang damit, anderen zu helfen. 1952 bekam er den Friedensnobelpreis für seinen Einsatz für Frieden und internationale Brüderlichkeit.

Wir hatten das Glück, eine Woche dort mit unseren Austauschpartnern verbringen zu können.

Interview



L & F : Bonjour, pouvons-nous vous poser quelques questions ?

P: Ja, natürlich!

L & F : Quelle a été le moment le plus important dans votre carrière ?

P: Ich denke, es war ein wichtiger Moment, als ich auf eine deutsche Schule gegangen bin, obwohl ich in Frankreich geboren bin.

L & F: Pourquoi êtes-vous allé dans une école allemande ?

P: Weil meine Lehrerin auch nach Deutschland gezogen ist und weil ich dort nur vormittags Schule hatte. Nachmittags konnte ich dann trainieren. In Frankreich hätte ich dafür eine spezielle Tennisschule besuchen müssen, die weit weg von zu Hause gewesen wäre.

L & F : Qu'en pensaient vos parents qui ne parlaient pas allemand ?

P: Sie waren einverstanden. Sie haben mich unterstützt und wollten nur das Beste für mich.

L & F : Quand avez-vous joué au tennis pour la première fois ?

P: Ich habe Tennis für mich entdeckt, als ich 6 Jahre alt war.

L & F: Qu'aimez-vous en Allemagne ?

P : Mir hat die Art des Unterrichts gefallen: Es gab mehr Kommunikation zwischen den Lehrern und den Schülern und die Klassen waren kleiner.

L & F: Votre parcours est-il une exception ?

P: Zum Teil ja, aber im Bereich Sport gibt es auf jeden Fall sehr viele deutsch-französische Vernetzungen.

L & F: Merci beaucoup pour cette interview!

P : Aber gerne! Tschüss !

Le joueur de tennis Pierre-Hugues Herbert/ Der Tennisspieler Pierre-Hugues Herbert/

Loris & Finn

Pierre-Hugues Herbert est un joueur de tennis franco-allemand. Il est né le 18 mars 1991 à Schiltigheim en Alsace. Dès ses 7 ans, cad du CE2 au bac, il est allé dans une école allemande dans le Bade-Wurtemberg à Kehl, la ville jumelée avec Montmorency qui se trouve juste en face de Strasbourg, de l'autre côté du Rhin. Au début, Pierre-Hughes était perdu car personne ne parlait allemand dans sa famille. Il a donc eu une professeure d'allemand qui est venue l'aider. En 2010, Herbert a participé à l'ATP World Tour à Montpellier. Il y a joué en double avec son coéquipier Nicolas Mahut. 2016 fut une année importante pour Herbert car il a concouru en double à l'Open de France avec Nicolas Mahut. Le duo a atteint la finale et a gagné. Herbert a également joué avec l'équipe de France de coupe Davis et a aidé l'équipe à remporter le titre en 2017. En plus de ses exploits au tennis, Herbert est titulaire d'un diplôme en génie mécanique de l'université de Strasbourg.

Pierre-Hugues Herbert ist ein französisch-deutscher Tennisspieler.

Er ist am 18. März 1991 in Schiltigheim im Elsass geboren. Ab der dritten Klasse ging er auf eine deutsche Schule in Baden-Württemberg in Kehl, der Partnerstadt von Montmorency, die auf der anderen Rheinseite gegenüber von Straßburg liegt. Am Anfang war es für ihn nicht leicht, weil keiner aus seiner Familie Deutsch sprach. Deshalb erhielt er von einer Deutschlehrerin zusätzlichen Deutschunterricht.

Im Jahr 2010 trat Herbert auf der ATP World Tour in Montpellier auf. Er spielte dort im Doppel mit seinem Teampartner Nicolas Mahut.

2016 war ein bedeutendes Jahr für Herbert, als er mit Nicolas Mahut im Doppel der French Open antrat. Das Duo erreichte das Finale und gewann. Herbert spielte auch für die französische Davis-Cup-Mannschaft und half dem Team, den Titel im Jahr 2017 zu gewinnen.

Abgesehen von seinen Erfolgen im Tennis erzielte Herbert einen Abschluss in Maschinenbau an der Universität in Straßburg.



Le prix de Gaulle-Adenauer/ Der Adenauer-de Gaulle-Preis

Melia & Franca

Le prix Adenauer-De Gaulle a été créé le 22 janvier 1988 pour commémorer le 25^e anniversaire du Traité de l'Elysée, signé en 1963 par Konrad Adenauer et Charles de Gaulle. Ce prix récompense les groupes ou personnes qui contribuent à l'amitié franco-allemande. Il est décerné par les responsables des relations franco-allemandes des deux pays qui changent tous les 4 ans. Les précédents gagnants du prix en 2020 ont été DRF-Luftrettung et Luxembourg Air Rescue car ils ont assuré la majeure partie des transports des patients français et allemands par voie aérienne pendant la Covid-19.

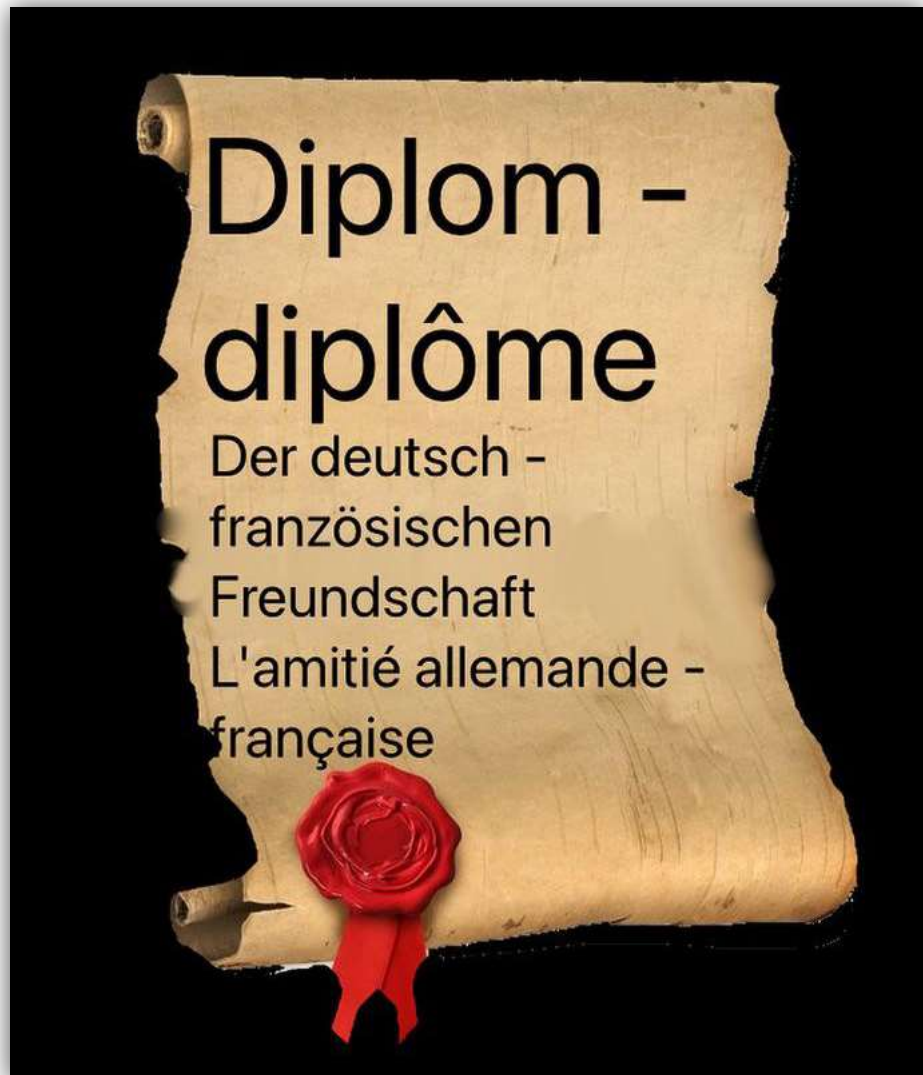
L'OFAJ - qui est à l'initiative de Tele-Tandem et qui subventionne de nombreux échanges dont notre rencontre en tiers-lieu à Niederbronn-les-Bains - a également remporté ce prix en 2013, à l'occasion des 50 ans du Traité de l'Elysée.

Le prix Adenauer-De Gaulle est de 10 000€ pour les vainqueurs. Il encourage ainsi les individus ou entreprises à faire de plus en plus d'initiatives pour l'amitié franco-allemande.

Der Adenauer-De Gaulle Preis wurde am 22. Januar 1988 gegründet, um an Konrad Adenauer und Charles de Gaulle zu erinnern, die 1963 die Zusammenarbeit der Länder durch die Unterzeichnung des Elysee-Vertrags gestärkt haben. Der Preis wird an Menschen oder Gruppen verliehen, die sich für die deutsch-französische Freundschaft einsetzen. Er wird von den Verantwortlichen der deutsch-französischen Beziehungen beider Länder vergeben, die alle vier Jahre wechseln. Die letzten Gewinner des Preises 2020 waren die DRF-Luftrettung und die Luxemburg Air Rescue, da sie während der Corona Pandemie den größten Teil des Lufttransports von französischen und deutschen Patienten in den Nachbarländern übernommen haben.

Das DFJW, das die Plattform Tele-Tandem gegründet hat und zahlreiche Austausche wie unsere Drittortbegegnung in Niederbronn-les-Bains bezuschusst, bekam diesen Preis 2013 zum 50. Jubiläum des Elysee-Vertrags.

Der Gewinner des Preises bekommt 10.000 Euro. Durch diesen Preis werden sowohl Individuen als auch Firmen dazu ermutigt, sich für die deutsch-französische Freundschaft einzusetzen.



Le Prix de l'amitié franco-allemande / Der deutsch-französische Freundschaftspreis

Lorenzo & Henry

Le Prix de l'amitié franco-allemande a été créé en 2008. Il récompense des citoyens allemands et français pour leur engagement à faire grandir l'amitié franco-allemande au quotidien et pour leur capacité à construire des ponts entre les pays. En effet, les actions de ces citoyens sont des exemples et des modèles, susceptibles de motiver d'autres personnes à en faire autant.

Les lauréats sont sélectionnés sur proposition de l'Ambassade d'Allemagne et des Consulats Généraux allemands de Bordeaux, Lyon, Marseille et Strasbourg. Ce prix est remis aux lauréats lors d'une cérémonie par un représentant officiel de la République fédérale. Ceux-ci reçoivent alors un certificat et une épingle spécialement conçue en forme de feuille de laurier portant les couleurs des deux pays.

Le 29 novembre 2022, l'ambassadeur d'Allemagne en France, Hans-Dieter Lucas, a remis le Prix de l'amitié à neuf lauréats français et allemands. Ceux-ci travaillent dans de nombreux domaines tels que l'éducation, la police ou l'artisanat.

Der deutsch-französische Freundschaftspreis wurde 2008 ins Leben gerufen. Dieser Preis ehrt deutsche und französische Bürger für ihr Engagement, die deutsch-französische Freundschaft täglich leben und wachsen zu lassen, und für ihre Fähigkeit, Brücken zwischen den Ländern zu bauen. Ihre Aktionen sind Beispiele und Vorbilder, die andere dazu animieren können, das Gleiche zu tun.

Die Preisträger werden aus den Vorschlägen der deutschen Botschaft und der deutschen Generalkonsulate in Bordeaux, Lyon, Marseille und Straßburg ausgewählt. Der Preis wird ihnen von einem offiziellen Vertreter der Bundesrepublik in einer Feierstunde übergeben. Sie bekommen als Preis eine Urkunde sowie eine dafür entworfene Anstecknadel in Form eines Lorbeerblattes.

Hans-Dieter Lucas, der Botschafter der Bundesrepublik in Frankreich, hat am 29. November 2022 den Freundschaftspreis an neun Preisträger verliehen, die in vielen verschiedenen Bereichen vom Bildungswesen bis zur Polizei oder dem Handwerk tätig sind.



Journée de l'amitié franco-allemande/ Tag der deutsch-französischen Freundschaft/

Nina& Imke

Le début:

Le 22 janvier 1963, Charles de Gaulle et Konrad Adenauer ont signé le Traité de l'Elysée. Ce traité a été le premier accord de coopération majeur entre les deux pays après la Seconde Guerre Mondiale.

40 ans plus tard :

En 2003, Gerhard Schröder et Jacques Chirac ont organisé la première journée franco-allemande dont le but est de commémorer l'amitié franco-allemande et les relations entre les deux pays.

Célébration annuelle :

Depuis, cette journée est célébrée chaque année sous une devise différente.

Réaffirmation :

Le 22 janvier 2019, Angela Merkel et Emmanuel Macron ont réaffirmé la coopération entre les deux pays avec le Traité d'Aix-La-Chapelle.

Aujourd'hui :

Le 22 janvier 2023 a marqué le 60^e anniversaire de la signature du Traité de l'Elysée. La devise de cette année était : « France et Allemagne – Unies pour la paix ». La journée franco-allemande est importante pour l'histoire franco-allemande car elle s'adresse à tous et renforce ainsi le vivre-ensemble.

Der Anfang:

Am 22. Januar 1963 unterzeichneten Charles de Gaulle und Konrad Adenauer den Elysée-Vertrag. Dieser Vertrag war das erste große Abkommen zur Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern nach dem 2. Weltkrieg.

40 Jahre später:

Im Jahre 2003 veranlassten Gerhard Schröder und Jacques Chirac den ersten deutsch-französischen Tag. Dieser Tag soll an die deutsch-französische Freundschaft und an die Beziehungen zwischen beiden Ländern erinnern.

Jährliche Feier:

Seitdem wird dieser Tag jedes Jahr unter einem anderem Motto gefeiert.

Bekräftigung:

Am 22. Januar 2019 bekräftigten Angela Merkel und Emmanuel Macron mit dem Aachener Vertrag die enge Zusammenarbeit zwischen beiden Ländern.

Heute:

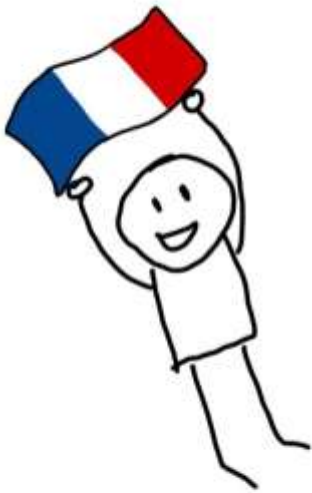
Am 22. Januar 2023 jährte sich die Unterzeichnung des Elysée-Vertrags zum 60. Mal. Das Motto lautete dieses Jahr : "Deutschland und Frankreich – für den Frieden vereint". Der deutsch-französische Tag ist wichtig für die deutsch-französische Geschichte, da alle Menschen dadurch angesprochen werden und das Miteinander somit gestärkt wird.

co **O** pération

Freundscha **F** t



intern **A** tionale



J ugendliche

Journaliste: *Qu'est-ce que l'OFAJ ?*

Jeune: L'OFAJ, l'Office franco-allemand pour la Jeunesse, est une organisation internationale au service de la coopération franco-allemande qui a des bureaux à Paris, à Berlin et à Sarrebruck. Il a été créé par le Traité de l'Élysée en 1963. L'Office a pour mission d'encourager les relations entre les deux pays, en particulier celles entre les jeunes, de renforcer leur compréhension mutuelle et leur connaissance du pays voisin.

Journaliste: *Quels sont les projets proposés par l'OFAJ ?*

Jeune: L'OFAJ apporte son soutien à des échanges et à de nombreux projets entre la France et l'Allemagne : des échanges scolaires et universitaires, des échanges entre les villes, des cours de langues, des rencontres sportives et culturelles, des stages, des recherches et des bourses.

Journaliste: *Comment fonctionnent les fonds de l'OFAJ ?*

Jeune: L'argent vient de l'état français et de l'état allemand.

Journaliste: *Et pour finir, combien de jeunes ont déjà participé à ces projets?*

Jeune: Depuis 1963, l'OFAJ a permis à plus de 9,5 millions de jeunes de participer à environ 382 000 programmes d'échange. Chaque année, l'OFAJ soutient environ 8 000 échanges auxquels participent 190 000 jeunes.

Journalist: *Was ist das DFJW?*

Jugendlicher: Das DFJW, das Deutsch-Französische Jugendwerk, ist eine internationale Organisation für die deutsch-französische Zusammenarbeit. Die Standorte sind in Paris, Berlin und Saarbrücken. Das DFJW entstand 1963 durch den Élysée Vertrag. Seine Aufgaben bestehen darin, die Beziehungen zwischen beiden Ländern zu verbessern, insbesondere die Beziehungen zwischen den Jugendlichen, ihr gegenseitiges Verständnis und ihre Kenntnisse über das Nachbarland zu erweitern.

Journalist: *Welche Projekte bietet das Deutsch-Französische-Jugendwerk an?*

Jugendlicher: Es werden verschiedene Projekte angeboten: Austausch zwischen Schulen und Universitäten, Städtepartnerschaften, Sprachkurse, Sport- und Kulturbegegnungen, Praktika, Forschungen und Stipendien.

Journalist: *Wie werden die Projekte finanziert?*

Jugendlicher: Die Projekte werden durch Gelder der beiden Staaten finanziert.

Journalist: *Und zum Schluss: Wie viele Jugendliche haben schon an diesen Projekten teilgenommen?*

Jugendlicher: Seit 1963 haben mehr als 9,5 Millionen Jugendliche an rund 382.000 Austauschprogrammen teilgenommen. Das DFJW unterstützt jedes Jahr fast 8.000 Austausche, an denen 190.000 Jugendliche teilnehmen.



1000 Projets pour l'amitié franco-allemande/ 1000 Projekte für die deutsch-französische Freundschaft

Naël, Johanna & Lara

En 2019, un fonds citoyen a été créé qui a pour but d'encourager les projets franco-allemands en 2019 dans le cadre du Traité d'Aix-La-Chapelle, une prolongation du Traité de l'Elysée signé en 1963. En 29 mois seulement, en septembre 2022, le millièmème projet a vu le jour.

La moitié de ces projets a été réalisée en jumelages entre des villes comme par exemple entre Montmorency et Kehl ou bien entre Charleville-Mézières et Dülmen, nos villes respectives. 44 % concernent des structures partenaires comme le lycée Jean Jacques Rousseau et le Annette-von-Droste-Hülshoff-Gymnasium, nos écoles respectives. Ces projets abordent différents thèmes, tels que l'environnement, le soutien aux groupes sociaux opprimés, par exemple la communauté LGBTQ+, mais aussi différents types d'arts comme le Street Art.

Lors d'un projet de nettoyage des rives du Rhin, « Rhein »-e machen*, mené de juin à septembre 2021, il s'agissait de protéger l'environnement et de montrer aux riverains la pollution des eaux fluviales. Ce projet a en outre posé les bases d'une coopération sur le long terme pour des initiatives environnementales.

* Ce nom est un jeu de mots : « rein machen » signifie rendre propre, nettoyer et 'rein' se prononce comme le fleuve « der Rhein»

Nach dem Aachener Vertrag im Jahre 2019, einer Weiterführung des Elysée-Vertrags von 1963, wurde ein Bürgerfond zur Förderung von deutsch-französischen Projekten gegründet. Innerhalb von 29 Monaten wurde bereits im September 2022 das tausendste Projekt durchgeführt.

Die Hälfte dieser Projekte waren Städtepartnerschaften wie z. B. zwischen Montmorency und Kehl oder zwischen Charleville-Mézières und Dülmen, unseren Städten. 44% der Projekte betrafen Partnereinrichtungen wie das Lycée Jean Jacques Rousseau und das Annette-von-Droste-Hülshoff-Gymnasium, unsere Schulen. Die Projekte behandeln verschiedene Themen wie der Umwelt, der Unterstützung unterdrückter sozialer Gruppen wie der LGBTQ+-Community und verschiedene Arten von Kunst wie der Street Art.

Bei einem Rheinufer säuberungsprojekt, „Rhein“e machen, das von Juni bis September 2021 stattfand, ging es vor allem um den Umweltschutz, aber auch darum, den Grenzbewohnern die Gewässerverschmutzung zu zeigen. Außerdem konnten dadurch neue deutsch-französische Kontakte geknüpft werden, um eine längerfristige Kooperation zwischen den Umweltinitiativen zu fördern.



Emmanuel Peterfalvi, également connu sous le nom d'Alfons, est un comédien français bien connu en Allemagne.

Alfons est né le 17 mars 1967 à Paris. Dès son plus jeune âge, il aimait interviewer des adultes et, adolescent, il dirigeait une radio pirate d'un grenier parisien avec deux amis. Après avoir obtenu son bac en 1985, Alfons a étudié les technologies de la communication à Paris. À l'âge de 24 ans, il est venu en Allemagne pour son service militaire. Puis, il a obtenu un emploi permanent en tant que rédacteur pour la chaîne Canal+. C'est pourquoi il est resté à Hambourg.

Aujourd'hui, Alfons est connu en Allemagne comme un Français cliché, un Français stéréotypé. Il porte généralement une veste aux couleurs de la France et parle avec un très fort accent français bien qu'il soit parfaitement bilingue. Avec son micro fourrure, il réalise des sondages dans la rue, qui sont diffusés lors de ses spectacles. Dans ses sketches, Alfons parle, par exemple, des différences entre les Allemands et les Français. En 2021, il a obtenu pour son travail et son engagement le prix de l'amitié franco-allemande et La Croix fédérale du mérite. Il a aussi pris, en 2017, la nationalité allemande tout en conservant la nationalité française.

Emmanuel Peterfalvi, auch bekannt als Alfons, ist ein in Deutschland sehr bekannter französischer Komiker.

Alfons wurde am 17. März 1967 in Paris geboren. Schon im jungen Alter liebte er es, Menschen zu befragen und als Jugendlicher betrieb er gemeinsam mit zwei Freunden von einem Pariser Dachboden aus einen Piratensender. Nach dem Abitur im Jahr 1985 studierte Alfons in Paris Kommunikationstechnologie. Im Alter von 24 kam er im Rahmen seiner Wehrpflicht nach Deutschland. Danach bekam er eine Anstellung als Redakteur beim Sender Canal+ und blieb deshalb in Hamburg.

Heute ist Alfons in Deutschland als Klischee-Franzose bekannt. Er trägt meistens eine Jacke in den Farben Frankreichs und er spricht mit starkem französischem Akzent, obwohl er eigentlich perfekt Deutsch kann. Mit seinem Puschel-Mikrofon führt er Befragungen auf der Straße durch, welche bei seinen Shows gezeigt werden. Seine Sketche handeln oft von den Unterschieden zwischen Deutschen und Franzosen.

2021 erhielt er für seine Arbeit und sein Engagement den Deutsch-Französischen Freundschaftspreis und das Bundesverdienstkreuz der Bundesrepublik Deutschland. Zudem erhielt er 2017 die deutsche Nationalität, behielt aber gleichzeitig seine französische Nationalität.



Jardin des deux rives/ Garten der zwei Ufer

Maya & Lana

En trois guerres (1870, 1914-1918, 1939-1945), les villes de Strasbourg et de Kehl ont été successivement occupées l'une par l'autre. Après la Deuxième Guerre mondiale, elles décidèrent de ne plus se faire la guerre et de se lier d'amitié.

Pour instaurer la paix, un peintre strasbourgeois, Michel Krieger, décida en 1995 de construire un pont qui serait bordé de deux grands jardins à chacune de ses extrémités. Cette idée fût transmise à Rüdiger Brosk, un paysagiste allemand et à Marc Mimran, un architecte français.

Le projet a été financé par l'Europe grâce à Marc Mimran. Le 4 novembre 2002, la construction du jardin débuta côté français alors qu'elle avait déjà commencé du côté allemand en janvier 2002. En 2004, la construction était terminée et le projet a été présenté lors des premières floralies, un évènement biennal organisé par le Bade-Wurtemberg.

Le jardin de Strasbourg est partagé en différents thèmes. L'un des thèmes est par exemple « L'allée des Marelles », qui contient des jeux pour enfants comme la marelle. Un autre thème est « L'allée des chuchotements », dans laquelle les visiteurs peuvent tenir compagnie aux autres personnes et discuter avec elles : là, il y a beaucoup de bancs. A Kehl, on trouve des sculptures et des monuments, mais également différentes expositions d'art, comme une action avec des panneaux d'affichage.

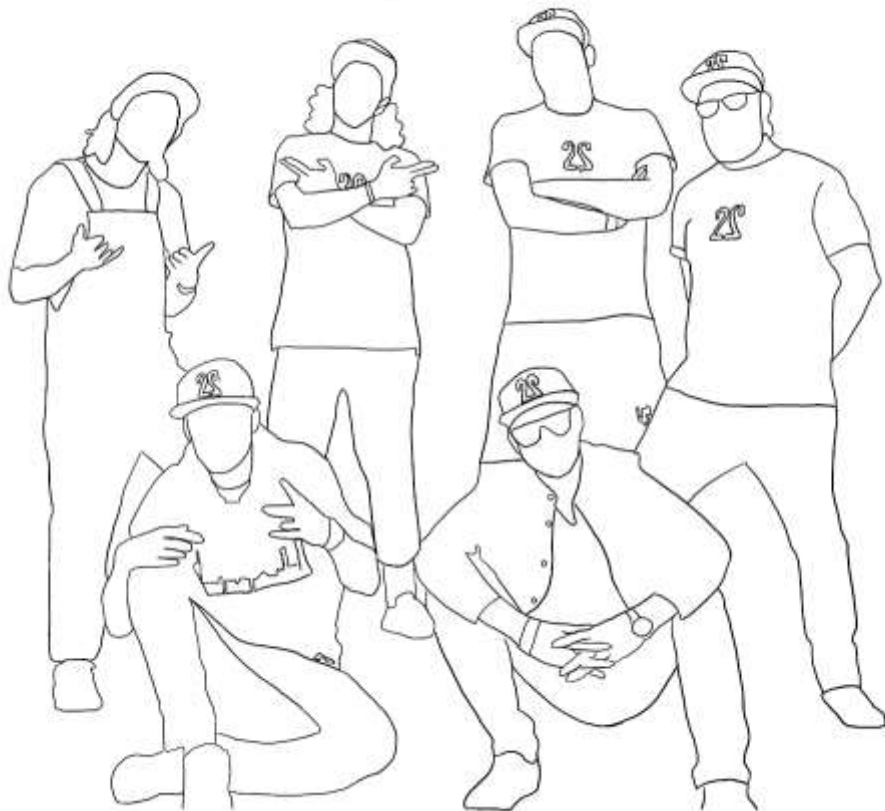
Die Anrainerstädte Strasbourg und Kehl links und rechts des Rheins wurden in drei Kriegen (1870, 1914-1918, 1939-1945) abwechselnd voneinander besetzt. Nach dem Zweiten Weltkrieg beschlossen die Städte, Freundschaft zu schließen und sich nie mehr zu bekriegen.

Um die Freundschaft zu untermauern, kam dem Straßburger Maler Michel Krieger 1995 die Idee, eine Brücke zwischen den beiden Städten zu erbauen, an deren Enden jeweils ein Garten ist. Diese Idee wurde von dem deutschen Landschaftsarchitekten, Rüdiger Brosk, und dem französischen Architekten, Marc Mimran, umgesetzt, der sich auch dafür einsetzte, dass das Projekt von Europa finanziell unterstützt wurde.

Am 04.11.2002 wurde mit dem Bau des Gartens in Strasbourg angefangen, in Kehl hatte er bereits im Januar 2002 begonnen. Im Jahre 2004 war der Bau beendet und das Projekt wurde bei der Landesgartenschau vorgestellt.

Der Garten in Strasbourg ist in verschiedene Themen unterteilt. Ein Thema ist beispielsweise die „Allée des Marelles“, eine „Himmel und Hölle-Allee“, in der Kinder und Erwachsene dieses Hüpfspiel spielen können. Ein anderes Thema ist die „Allée des chuchotements“, eine „Flüsterallee“, bei der die Besucher sich mit anderen unterhalten können. Dort gibt es besonders viele Bänke. Auf deutscher Seite in Kehl gibt es Skulpturen und Denkmäler, aber auch Kunstausstellungen, wie z. B. eine Aktion mit Plakatwänden.

Zweierpasch



Zweierpasch/ Zweierpasch

Morgane & Lea

Zweierpasch est un groupe de hip hop franco-allemand qui vient de Freiburg, Kehl et Strasbourg et qui est composé de plusieurs membres, dont les fondateurs du groupe : deux jumeaux, Till et Felix Neumann. Leurs textes sont principalement en allemand et français. Ils allient le hip-hop au reggae et au funk.

L'une de leur chanson les plus connues s'intitule « Grenzgänger - Frontalier ». Le vidéoclip qui l'accompagne a été tourné sur le pont du jardin des deux Rives à Strasbourg.

Les frères jumeaux proposent depuis 2006 des projets de rap interculturels auprès des écoles et des institutions culturelles en France, en Allemagne, en Suisse, en Afrique de l'Ouest et dans les pays de l'Est. En 2012, ils ont mené un projet-rap en Mauritanie sur mandat de l'ambassade allemande. Par la suite, en septembre 2013, ils ont proposé un projet d'éducation politique appelé "Rap dich zur Wahl" (« Rap toi aux urnes »), soutenu par 3 députés du Bundestag. Depuis 2018, le groupe organise l'Ecole du Flow. C'est un grand concours créatif pour les élèves français et allemands auquel participent chaque année entre 1000 et 2000 jeunes.

En novembre 2018, Zweierpasch a reçu le prix de Gaulle-Adenauer pour son engagement franco-allemand.

Zweierpasch ist eine deutsch-französische Hip-Hop-Gruppe, deren Mitglieder aus Freiburg, Kehl und Straßburg kommen. Die Gründer der Gruppe sind Zwillinge, Till und Felix Neumann. Ihre Texte sind hauptsächlich auf Deutsch und Französisch. Sie verbinden Hip-Hop mit Reggae und Funk.

Eines ihrer bekanntesten Lieder heißt „Grenzgänger - Frontalier“. Der Videoclip dazu wurde auf der Fußgängerbrücke der zwei Ufer in Straßburg gedreht.

Seit 2006 bieten die Zwillingsbrüder interkulturelle Rap-Projekte für Schulen und Kultureinrichtungen in Frankreich, Deutschland, der Schweiz, Westafrika und den Ländern Osteuropas. 2012 leiteten sie im Auftrag der Deutschen Botschaft ein Rap-Projekt in Mauretanien. Anschließend schufen sie im September 2013 ein politisches Bildungsprojekt namens "Rap dich zur Wahl", das von drei Bundestagsabgeordneten unterstützt wurde. Seit 2008 organisieren sie die Ecole du Flow, einen großen Kreativwettbewerb für Schüler und Schülerinnen aus Deutschland und Frankreich, an dem jedes Jahr etwa 1000 bis 2000 Jugendliche teilnehmen

Im November 2018 gewann Zweierpasch den Adenauer-de Gaulle-Preis für sein deutsch-französisches Engagement.



Airbus est un constructeur aéronautique européen, créé le 18 décembre 1970 par une entreprise française et deux entreprises allemandes sous le nom de Airbus Industrie. Aujourd'hui, Airbus est le plus grand constructeur aéronautique mondial. Les deux principaux sièges sociaux sont à Toulouse et Berlin.

Airbus crée des avions pour l'armée mais également des hélicoptères, notamment dans le cadre du projet « Eurocopter ». Elle travaille aussi pour d'autres entreprises comme Air France. Le plus gros avion d'Airbus est l'A380, capable de transporter jusqu'à 853 passager, mais il est très cher et polluant. L'entreprise possède également des satellites dans l'espace pour surveiller et repérer les avions.

Airbus est un symbole de l'amitié franco-allemande parce que les deux pays travaillent ensemble dans leurs industries. Cela montre que la réconciliation entre l'Allemagne et la France a permis de créer de nouvelles entreprises.

Airbus ist ein europäischer Flugzeughersteller, der am 18. Dezember 1970 von einer französischen und zwei deutschen Firmen gegründet wurde. Heute ist Airbus der größte Flugzeughersteller weltweit. Die zwei wichtigsten Produktionsstandorte sind in Toulouse und in Berlin.

Airbus erstellt Zivil- und Militärflugzeuge, sowie auch Hubschrauber. Sie haben z. B ein Projekt namens „Eurocopter“ gestartet. Außerdem arbeitet Airbus für Firmen wie Air France. Das größte Passagierflugzeug ist der A380, in dem bis zu 853 Passagiere befördert werden können, der aber sehr teuer und umweltschädlich ist. Airbus verfügt im All über mehrere Satelliten, um Flugzeuge zu überwachen und aufzusuchen.

Airbus ist ein Symbol der deutsch-französischer Freundschaft, weil beide Länder eng zusammenarbeiten. Dieses Beispiel zeigt, dass die deutsch-französische Versöhnung es ermöglichte, neue Firmen zu gründen.



Le but d'un jumelage est de nouer des liens d'amitié et de développer la connaissance de l'autre. D'où l'importance de la tolérance. Il existe différentes sortes de jumelages : des jumelages scolaires, sportifs ou entre les villes comme dans notre exemple.

Depuis le traité de l'Elysée en 1963 de nombreux jumelages ont eu lieu entre l'Allemagne et la France. Le premier jumelage était entre Ludwigsbourg et Montbéliard en 1962, en amont du traité de l'Elysée. Le second jumelage fut signé en 1966 entre Aix-la-Chapelle et Montebourg. Depuis, de nombreux jumelages ont vu le jour dont celui concernant nos villes : Dülmen et Charleville-Mézières en 1963, Soisy-sous-Montmorency et Freiberg am Neckar en 1984. Le jumelage entre Montmorency et Kehl existe quant à lui depuis 1968.

Aujourd'hui, il existe plus de 2 300 partenariats franco-allemands, tant entre les villes qu'entre les régions et les États fédéraux.

J'ai moi-même eu l'occasion de participer à un jumelage d'athlétisme entre Soisy-sous-Montmorency et Freiberg am Neckar l'année dernière. Les différentes nationalités n'étaient pas une barrière entre les athlètes, en effet j'ai fait de super rencontres.

Es ist das Ziel einer Partnerschaft, Freundschaften zu knüpfen und das Wissen über den anderen zu entwickeln. Dabei ist Toleranz sehr wichtig. Es gibt verschiedene Arten von Partnerschaften, zum Beispiel Schulpartnerschaften, Sportpartnerschaften und wie unsere Beispiele Städtepartnerschaften.

Seit dem Elysée Vertrag (1963) gibt es viele Städtepartnerschaften zwischen Frankreich und Deutschland. Die erste wurde 1962 im Vorfeld des Elysée-Vertrags zwischen Ludwigsburg und Montbéliard geschlossen. Die zweite wurde 1966 zwischen Aachen und Montebourg unterschrieben. Seitdem sind zahlreiche Städtepartnerschaften entstanden, darunter die Partnerschaft zwischen Dülmen und Charleville-Mézières im Jahr 1963 und die zwischen Soisy-sous-Montmorency und Freiberg am Neckar im Jahr 1984. Die Partnerschaft zwischen Montmorency und Kehl besteht seit 1968.

Heute gibt es mehr als 2 300 deutsch-französische Partnerschaften, sowohl zwischen Städten als auch zwischen Regionen und Bundesländern.

Meine Tandempartnerin Lilou konnte im letzten Jahr an einem Leichtathletiktreffen zwischen Soisy-sous-Montmorency und Freiberg am Neckar teilnehmen. Sie sagt, dass die verschiedenen Nationalitäten kein Hindernis zwischen den Athleten waren und sie tollen Bekanntschaften gemacht hat.

Conversation entre Ines et Linus/ Gespräch zwischen Ines und Linus ...

Linus: *Hallo Ines! Hast du einen Vorschlag, was wir für unser Projekt machen könnten?*

Ines: Oui, on pourrait présenter le groupe Thales. Je ne pense pas que les autres connaissent Thales. Tu le connais, toi?

Linus: *Nein, was ist die Thales Group?*

Ines: Thales est une grande entreprise française.

Linus: *Was hat das mit der deutsch-französischen Freundschaft zu tun?*

Ines: Thales a des sièges secondaires en Allemagne et dans d'autres pays.

Linus: *In welchen Bereichen sind sie aktiv?*

Ines: Dans les domaines de l'aérospatiale, de l'industrie de la défense et de la sécurité des données

Linus: *Wie viele Mitarbeiter beschäftigt Thales weltweit?*

Ines : Le groupe français emploie environ 83 000 personnes dans 68 pays.

Linus: *An welchen Technologieprogrammen ist Thales beteiligt?*

Ines : Thales est impliqué principalement dans le programme satellite européen Galileo et le programme aéronautique SESAR.

Linus: *Seit wann existiert die Gruppe unter diesen Namen?*

Ines : Depuis 2000. Auparavant, Thales s'appellait Thompson CSF. L'entreprise est née d'une fusion, comme son nom l'indique: Thompson CSF (TH), Alcatel (AL) et Electronic System (ES).

Linus: *Wie hoch war der Umsatz 2020?*

Ines : En 2020, leur chiffre d'affaire s'élevait à 17 milliards d'euro.

Linus: *Danke für diese Informationen! Ich fand es sehr interessant. Ich denke, die anderen werden es auch interessant finden. Bis bald!*

Ines: À bientôt!

Thales est un groupe d'armement français dont le siège est à Paris. De par le monde, le groupe français emploie environ 83.000 personnes dans 68 pays et a réalisé un chiffre d'affaires de 17 milliards d'euros en 2020. Plus de la moitié de ses employés travaillent hors de France. Des sièges secondaires se trouvent dans d'autres pays, comme par exemple en Allemagne, en Autriche, aux Pays-Bas et en Suisse. Thales est coté en bourse et est actif dans trois domaines : l'aérospatiale, l'industrie de la défense et la sécurité des données.

Le siège du groupe Thales en Allemagne se trouve à Ditzingen, dans le Bade-Wurtemberg. Thales Allemagne emploie environ 3900 personnes sur 10 sites. Le chiffre d'affaires s'est élevé à 1,2 milliard d'euros en 2020.

Le groupe joue un rôle important dans les programmes technologiques internationaux tels que le programme européen de satellites Galileo et le programme aéronautique SESAR. Thales est également signataire de l'initiative non contraignante Global compact des Nations Unies. La moitié du chiffre d'affaires annuel de 2016 (8,2 milliards de dollars) a été réalisée dans le domaine de la défense. Le groupe est devenu un acteur mondial grâce à l'acquisition de certaines divisions technologiques d'AEG, Siemens, ABB, Bombardier et d'autres entreprises.

Thales est un exemple de coopération franco-allemande extrêmement réussie dans le domaine économique.

Thales ist ein französischer Rüstungskonzern mit Hauptsitz in Paris. Weltweit beschäftigt der französische Konzern rund 83.000 Mitarbeiter in 68 Ländern und hatte 2020 einen Umsatz von 17 Milliarden Euro. Mehr als die Hälfte seiner Mitarbeiter arbeiten außerhalb Frankreichs. Nebensitze befinden sich in anderen Ländern wie z.B in Deutschland, Österreich, den Niederlanden und der Schweiz. Thales ist börsennotiert und ist in den drei Bereichen Luft- und Raumfahrttechnik, Rüstungsindustrie und Datensicherheit aktiv.

Der Hauptsitz der Thales Group in Deutschland befindet sich in Ditzingen, in Baden-Württemberg. Thales Deutschland beschäftigt ca. 3900 Mitarbeiter an 10 Standorten. Der Umsatz betrug 2020 1,2 Milliarden Euro.

Der Konzern ist maßgeblich beteiligt an internationalen Technologieprogrammen wie dem europäischen Satellitenprogramm Galileo und dem Luftfahrtprogramm SESAR. Thales ist auch Unterzeichner der unverbindlichen Initiative Global Compact der Vereinten Nationen. Die Hälfte des Jahresumsatzes von 2016 (8,2 Milliarden US-Dollar) entfiel auf Rüstungsgüter. Durch den Zukauf einiger Technologiesparten von AEG, Siemens, ABB, Bombardier und anderen Unternehmen ist der Konzern ein Weltkonzern geworden.

Thales ist ein Beispiel für eine äußerst erfolgreiche deutsch-französische Zusammenarbeit im Bereich Wirtschaft.

Le geste de Verdun/ Die Geste von Verdun

Emma & Maïke Carla

François Mitterrand, le Président de la République française, et Helmut Kohl, le chancelier allemand, se sont retrouvés à Verdun en 1984, 70 ans après le début de la Première Guerre Mondiale, à l'occasion de l'inauguration de l'ossuaire de Douaumont, un mémorial où reposent des milliers de morts. Lors de la cérémonie organisée afin de rendre hommage aux victimes de cette guerre, alors que la Marseillaise, l'hymne national français, retentissait, Mitterrand donna spontanément la main à son homologue français. Ce geste qui a fait le tour du monde est depuis devenu l'un des symboles de l'amitié franco-allemande.

La bataille de Verdun est connue pour avoir été l'une des plus féroces et des plus longues de la Première Guerre Mondiale : Français et Allemands s'y sont affrontés pendant dix mois dans les tranchées. Elle a fait plus de 700 000 morts, presque autant dans chaque camp.

Pour François Mitterrand comme pour Helmut Kohl, cet événement avait également une signification personnelle : en effet, le grand-père du chancelier y avait été blessé pendant la Première Guerre Mondiale et le Président français avait été arrêté près de Verdun lors de la Seconde Guerre Mondiale.

Pour chacun d'entre eux il est important d'assister à cet événement d'un côté personnel et d'un côté politique vis-à-vis du peuple. C'est un geste sincère qui n'était pas prévu, François Mitterrand décide de prendre la main de Kohl. Celui-ci deviendra un symbole et une image forte de l'amitié franco-allemande.

François Mitterrand, der französische Präsident, und Helmut Kohl, der deutsche Bundeskanzler, trafen sich 1984, d.h. 70 Jahre nach Beginn des Ersten Weltkrieges, in Verdun bei der Einweihung des Beinhauses von Douaumont, einem Denkmal, das aus einem Friedhof mit Tausenden von Toten besteht.

Bei der Zeremonie für die Opfer dieses Krieges beschloss Mitterrand spontan, Kohls Hand zu ergreifen, als die Marseillaise, die französische Nationalhymne, gespielt wurde. Diese aufrichtige Geste, die durch die Welt ging, ist seitdem zu einem der wichtigsten Symbole der deutsch-französischen Freundschaft geworden.

Verdun, eine der erbittertsten und längsten Schlachten des Ersten Weltkrieges, ist bekannt für die Konfrontation der beiden Gegner, die sich zehn Monate lang in Schützengräbern gegenüberstanden. Die Schlacht forderte über 700 000 Tote, etwa gleich viele auf jeder Seite.

Für beide Politiker hatte dieses Ereignis auch eine persönliche Bedeutung: Kohls Großvater wurde nämlich während des Ersten Weltkrieges in Verdun verletzt und Mitterrand war während des Zweiten Weltkrieges in der Nähe von Verdun verhaftet worden.

Quiz

1. Was ist das Brigitte-Sauzay Programm?
2. Combien de temps le programme dure-t-il?
3. Muss man zur Schule gehen?
4. A quel âge peut-on le faire?
5. Kostet es viel?
6. Avec quelle organisation peut-on faire ce programme?
7. Welche anderen Programme gibt es noch, die man machen kann?
8. Qu'est-ce que le programme permet de faire?

Antworten/ Réponses

1. Le programme d'échange Brigitte-Sauzay est un échange pendant lequel on vit dans la famille de son partenaire d'échange pendant trois mois en Allemagne et trois mois en France.
2. Es dauert insgesamt 6 Monate, man lebt gemeinsam 3 Monate in Deutschland und 3 Monate in Frankreich.
3. Oui, on doit aller à l'école dans l'autre pays pendant au moins 6 semaines.
4. Man kann das Programm von der 8. bis zur 11. Klasse machen aber nur, wenn man Französisch oder Deutsch als Fremdsprache lernt.
5. Cela ne coûte pas cher parce que l'arrivée et le départ sont financés par l'OFAJ et comme on vit dans sa famille d'échange, on ne paie rien : tout est pris en charge (l'hébergement, la nourriture, les transports....)
6. Das Programm läuft über das DFJW (l'OFAJ).
7. On peut aussi faire le programme Voltaire : c'est comme le programme Sauzay mais en plus long. Cela dure un an : six mois dans chaque pays. Et, il existe encore beaucoup d'autres programmes avec l'OFAJ.
8. Das Programm ermöglicht es, sich in der Fremdsprache zu verbessern, neue Freunde zu finden und die andere Kultur besser kennenzulernen.

Le Programme d'échange Brigitte Sauzay/ Das Brigitte Sauzay Programm

Emilie & Maja

Le programme Brigitte Sauzay est un programme d'échange proposé par l'OFAJ.

Brigitte Sauzay a été interprète pour trois présidents français (Georges Pompidou, Valéry Giscard d'Estaing et François Mitterrand), puis conseillère pour les relations franco-allemandes du chancelier Gerhard Schröder. Elle a fondé avec Rudolf von Thadden « l'Institut de Berlin-Brandenburg pour la coopération franco-allemande en Europe » et a également participé à la création du programme d'échange Voltaire. A sa mort, l'OFAJ a donné son nom à un programme d'échange afin de lui rendre hommage.

Les élèves français de 4^e, 3^e, 2^e ou 1^{re} qui apprennent l'allemand peuvent participer à ce programme qui consiste à passer 3 mois dans une famille d'accueil en Allemagne, et à accueillir 3 mois son correspondant ou sa correspondante. Chacun fréquente l'école de son partenaire pendant 6 semaines minimum. Il est précisé dans le programme à quoi il faut faire attention quand on choisit son correspondant ou quand on participe à un échange de longue durée. Les correspondants écrivent des textes pour se présenter et on peut voir par exemple si on a les mêmes hobbies ou les mêmes centres d'intérêt.

Ce programme permet d'améliorer sa pratique de la langue allemande, de faire de nouvelles connaissances et de connaître le mode de vie et la culture allemande.

D'autres programmes sont proposés par l'OFAJ comme le programme Voltaire qui est comparable au Programme Sauzay mais qui dure un an en tout.

Das Brigitte-Sauzay-Programm ist eines von mehreren Austauschprogrammen, die vom DFJW angeboten werden.

Brigitte Sauzay war Dolmetscherin für drei französische Präsidenten (Georges Pompidou, Valéry Giscard d'Estaing und François Mitterrand) und anschließend Beraterin für deutsch-französische Beziehungen vom Bundeskanzler Gerhard Schröder. Sie gründete zusammen mit Rudolf von Thadden das „Berlin-Brandenburgische Instituts für Deutsch-Französische Zusammenarbeit in Europa“ und beteiligte sich ebenfalls an der Entstehung des Voltaire Programms. Nach ihrem Tod wollte das DFJW als Andenken an sie ein Denkmal setzen und gab deshalb einem Austauschprogramm ihren Namen.

Das Programm richtet sich an Schülerinnen und Schüler der 8. bis 11. Klasse, die Französisch lernen, und besteht aus einem 3-monatigen Aufenthalt in einer Gastfamilie in Frankreich und dem Gegenbesuch seines Partners/ seiner Partnerin drei Monate lang bei sich zu Hause. Wenn man sich für einen solchen Austausch interessiert, kann man sich auf der Seite des DFJW eine/n Austauschschüler/in suchen. Jeder muss dabei die Schule seines Austauschschülers/ seiner Austauschschülerin für mindestens 6 Wochen besuchen. Im Programm ist angegeben, worauf man bei der Auswahl seines Austauschschülers/ seiner Austauschschülerin und beim Austausch achten sollte. Die Austauschschüler/innen schreiben Texte um sich vorzustellen, damit man sehen kann, ob man gleiche Interessen oder Hobbys hat.

Das Programm ermöglicht es unter anderem, die Fremdsprache besser zu erlernen, neue Freunde zu finden und die französische Kultur und das französische Leben kennenzulernen.

ARTE est une chaîne de télévision publique. Son nom est un acronyme : il est composé d'initiales qui veulent dire « Association Relative à la Télévision Européenne ».

La chaîne siège à Strasbourg avec une coopération franco-allemande et la volonté d'être une chaîne culturelle et éducative à vocation européenne. Les deux pôles nationaux sont Arte France à Issy-Les-Moulineaux près de Paris et Arte Deutschland à Baden-Baden.

La chaîne a été créée le 2 octobre 1990, la veille de la réunification et diffusée pour la première fois en 1992. Les programmes d'Arte sont facilement accessibles par antenne satellite, par câble et par internet. Arte dispose également d'une médiathèque comme plateforme indépendante.

La majorité des émissions d'abord accessibles en ligne sont ensuite diffusées à la télévision. Depuis 2015, Arte est devenue multilingue. Certains films et émissions sont disponibles dans la médiathèque avec des sous-titres en anglais, espagnol, polonais et italien. Cependant, il arrive souvent que les films en langue étrangère ne soient pas sous-titrés en allemand, mais uniquement en français. Les spectateurs peuvent regarder la plupart des films en version doublée en allemand ou en version originale sous-titrée en français.

ARTE ist ein öffentlich-rechtlicher Fernsehsender. Der Name ist ein Akronym, wobei die Initialen für „Association Relative à la Télévision Européenne“, auf Deutsch „Zusammenschluss bezüglich des europäischen Fernsehens“, stehen.

Der Hauptsitz des Senders ist in Straßburg. Er wird in deutsch-französischer Kooperation von Arte Deutschland in Baden-Baden und von Arte France in Issy-Les-Moulineaux bei Paris betrieben. Über die deutsch-französische Zusammenarbeit hinaus verfolgt der Sender auch europäische Interessen.

ARTE wurde am 2. Oktober 1990, am Vorabend der Wiedervereinigung, gegründet und 1992 zum ersten Mal ausgestrahlt. Der Sender wird sowohl als Fernsehkanal als auch im Internet ausgestrahlt. Außerdem verfügt er über eine Mediathek als unabhängige Plattform.

Die Mehrheit der Sendungen, die zunächst im Internet verfügbar sind, werden im Anschluss im Fernsehen ausgestrahlt. Seit 2015 stehen Filme und Sendungen in der Mediathek mit Untertiteln auf Englisch, Spanisch, Polnisch und Italienisch zu Verfügung. Es kommt jedoch vor, dass einige ausländische Filme nur mit französischen Untertiteln angeboten werden. Die Zuschauer können sich die meisten Filme entweder in deutscher Synchronisation oder im Original mit französischen Untertiteln anschauen.



Le pont de l'amitié/ Die Freundschaftsbrücke

Nazeli & Nilay

Le pont de l'amitié est un pont traversant la Sarre en Alsace. Il relie deux villes : Grosbliedersstroff en France à Kleinblittersdorf en Allemagne.

Cette idée d'un pont reliant ces deux pays est apparue en 1860. Un premier pont a été construit en 1880 mais il a été détruit durant de la Seconde Guerre mondiale. En janvier 1963 le chancelier allemand Adenauer et le président français de Gaulle ont signé le traité de l'Elysée qui fixe les objectifs d'une coopération entre l'Allemagne et la France. A la suite de ce traité, le pont a été reconstruit en 1964.

Un aménagement en 1981 a permis la traversée de bateaux touristiques plus importants car la Sarre n'était pas navigable à cet endroit. Puis, le pont a été remplacé par une passerelle piétonnière en 1993.

Depuis 1968, ce pont a pris le nom de « Pont de l'amitié » ou « Freundschaftsbrücke » en allemand.

Die Freundschaftsbrücke ist eine Brücke über die Saar im Elsass. Sie verbindet zwei Städte: Grosbliedersstroff in Frankreich mit Kleinblittersdorf in Deutschland.

Die Idee dieser Brücke, die beide Länder miteinander verbindet, entstand schon 1860. Eine erste Brücke wurde 1880 gebaut, aber sie wurde im Zweiten Weltkrieg zerstört.

Im Januar 1963 unterschrieben der deutsche Bundeskanzler Adenauer und der französische Staatspräsident de Gaulle den Elysée-Vertrag, der die Ziele der Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Frankreich festlegte. Nach diesem Ereignis entstand 1964 eine neue Brücke über die Saar.

1981 wurde sie umgebaut, um die Überfahrt größerer Ausflugsschiffe zu ermöglichen, da die Saar an dieser Stelle für Schiffe nicht durchgängig war. 1993 wurde sie durch eine Fußgängerbrücke ersetzt.

Seit 1968 trägt diese Brücke den Namen Freundschaftsbrücke oder „Pont de l'amitié“ auf Französisch.



Le château de Genshagen/ Schloss Genshagen

Delya & Olivia

Le château de Genshagen a été construit entre 1878 et 1880. C'est un ancien manoir dans le village de Genshagen (Brandebourg), qui est maintenant un lieu de rencontre franco-allemand et polonais. Il accueille divers projets dans les domaines de l'art et de la culture ainsi que des dialogues européens. L'art et la culture sont au centre des projets du château. Leur but est de permettre des rencontres et des échanges afin d'animer la vie au sein de ce que l'on appelle le triangle de Weimar qui regroupe l'Allemagne, la Pologne et la France.

Ceux-ci visent à permettre des rencontres et des échanges ainsi qu'à débattre sur des questions fondamentales sur la recherche et la pratique. Le château permet aussi des échanges et des projets dans le Triangle de Weimar: cela se fait à travers des rencontres littéraires et artistiques.

Nous aimerions vous présenter un projet franco-allemand : « Le Forum de Genshagen ». Ce Forum est disponible depuis 2010 pour les artistes franco-allemands et les personnes intéressées. Les participants ont tous entre 30 et 40 ans et sont invités en fonction de leur expertise. Ils recherchent, parlent et débattent, conçoivent des projets et communiquent ainsi les uns avec les autres.

En raison des grands défis, l'Allemagne et la France doivent assumer une grande responsabilité pour l'avenir de l'UE.

Alors, pourquoi est-ce utile pour la coopération franco-allemande? Les projets rassemblent des passionnés d'art allemands et français en un seul endroit à l'aide de divers projets. Ceci renforce le lien entre les deux pays et leurs habitants.

Das Schloss Genshagen wurde von 1878-1880 errichtet. Es ist ein ehemaliges Herrenhaus im gleichnamigen Dorf Genshagen (Brandenburg), welches jetzt eine deutsch-französische sowie polnische Begegnungsstätte ist und für diverse Projekte in den Bereichen Kunst und Kultur sowie für europäische Dialoge zur Verfügung steht.

Kunst und Kultur gehören zu den Grundlagen der Projekte, die Begegnung und Austausch ermöglichen, um das sogenannte Weimarer Dreieck - Deutschland, Polen und Frankreich - mit Leben zu füllen.

Wir wollen euch ein deutsch-französisches Projekt einmal vorstellen : Das „Genshagener Forum“. Dieses Forum steht seit 2010 für deutsch-französische Künstler*innen und interessierten Personen zur Verfügung. Die Teilnehmer*innen sind alle zwischen 30 und 40 Jahre alt und werden aufgrund ihrer Expertise eingeladen. Sie forschen, reden und spekulieren, entwerfen Projekte und verständigen sich so.

Wegen der großen Herausforderungen müssen Deutschland und Frankreich viel Verantwortung für die Zukunft der EU übernehmen.

Warum ist dies hilfreich für die deutsch-französische Zusammenarbeit?

Die Projekte bringen Deutsche sowie französische Kunst-Interessierte mit Hilfe von verschiedenen Projekten an einem Ort zusammen. Dies verstärkt die Verbindung zwischen beiden Ländern und deren Einwohner.

„Man muss das Geld zum
Fenster rauswerfen, damit es
zur Tür wieder reinkommt.“

«Je suis une
improvisation totale»

«D'ou je tiens
mon énergie?

EDF

Envie, Desir et
Force»

„Mode bleibt
Mode, bis sie den
Leuten aus dem
Hals hängt.“

«Quand j'étais petit et qu'on me demandait :
"Alors ça va à l'école ?"... Je tournais le dos.
C'est le genre de question qu'on pose à un débile.»

„Wer eine
Jogginghose trägt
hat die Kontrolle
über sein Leben
verloren.“

Karl

Lagerfeld

„Ma mère m'empêchait de
jouer au piano.
Elle avait raison je n'avais
aucun talent.
Elle me disait: dessine, ça fait
moins de bruit »

„Mode ist wie Musik. Es gibt viele Noten. Man muss mit
ihnen herum spielen. Wir alle müssen unsere eigene
Melodie komponieren.“

„L'élégance n'est ni une
question de portefeuille ni une
question de porte-monnaie“

„Wenn mich Deutsche ansprechen, um mir
zu erzählen, dass sie auch Deutsche sind,
sage ich immer: Da gibts 80 Millionen von“

Karl Lagerfeld, est né en Allemagne mais il a vécu plus de 50 ans à Paris où il a été le directeur artistique de Chanel.

Il représentait le style et l'excentrisme dans la mode française, bien qu'il ait gardé un accent allemand typique de la ville de Hambourg.

Issu d'un milieu aisé, Lagerfeld a grandi en partie à Hambourg et en partie à Bad Bramstedt. Après avoir obtenu son baccalauréat en 1953, il s'installa avec sa mère à Paris où il tenta de faire ses débuts dans la mode. Il travailla d'abord comme illustrateur et remporta un prix de mode pour un dessin de manteau. Il fut engagé comme assistant par Pierre Balmain. Puis, il rejoignit la marque Jean Patou, afin de ne pas rester dans l'ombre de Pierre Balmain.

C'est ainsi que débuta sa carrière de styliste. Il devint connu en 1983 lorsqu'il rentra chez Chanel en tant que directeur artistique, au moment où la maison de couture devait se reconstruire après la mort de sa fondatrice Coco Chanel. Grâce à ses idées nouvelles, Chanel revint sur le devant de la scène.

Lagerfeld a également été actif dans d'autres domaines artistiques : il a conçu des décors et il a reçu le prix de la Société allemande de photographies en 1996.

Il est mort du cancer en France en 2019.

Karl Lagerfeld était un styliste allemand, empreint de culture allemande. Sa vie en France et son poste chez Chanel sont des symboles de la culture française. C'est le mélange de ces deux cultures qui caractérise son esthétisme et fait de lui l'un des représentants de l'amitié franco-allemande.

Karl Lagerfeld, gebürtiger Deutscher, lebte mehr als 50 Jahre in Paris und regierte das Chanel Imperium.

Er repräsentierte Stil und Exzentrik gemäß der französischen Modewelt, während er den Hamburger Akzent seiner Jugend beibehielt.

Karl Otto Lagerfeld wuchs wohlhabend teils in Hamburg, teils in Bad Bramstedt auf und zog nach seinem Schulabschluss 1953 mit seiner Mutter nach Paris, wo er versuchte, in der Modebranche anzufangen. Er arbeitete zunächst als Illustrator, gewann dann einen Modepreis für eine Mantelzeichnung und wurde von Pierre Balmain als Assistent angestellt. Dann wechselte er zur Marke Jean Patou, um nicht weiter im Schatten von Pierre Balmain zu stehen.

Dies waren die Anfänge seiner Karriere. Seinen Durchbruch bei Chanel hatte er 1983, als das Unternehmen, das noch unter dem Tod seiner Gründerin Coco Chanel zu leiden hatte, ihn als künstlerischen Direktor engagierte. Als Chef-Designer des Unternehmens führte Lagerfeld es zu neuem Glanz, indem er neue Ideen einbrachte.

Lagerfeld war auch auf weiteren künstlerischen Feldern aktiv: er gestaltete Bühnenbilder und wurde 1996 von der Deutschen Gesellschaft für Photographie mit dem Kulturpreis ausgezeichnet.

Gestorben ist er 2019 in einem französischen Krankenhaus an Krebs.

Karl Lagerfeld war ein deutscher Stylist: sein Schaffen war von der deutschen Kultur geprägt. Sein Leben in Frankreich und seine Arbeit bei Chanel stehen darüber hinaus für die französische Kultur. Es war also eine Mischung aus den beiden Kulturen und stand deshalb für die deutsch-französische Freundschaft.



les Français ou les Allemands

die Deutschen oder die Franzosen



Karambolage

Rodrigo & Isabell

Karambolage est une émission franco-allemande qui passe sur Arte tous les dimanches à dix-neuf heures trente. Cette émission nous fait découvrir des mots rigolos ainsi que les traditions et habitudes des Allemands et des Français. A la fin de l'émission, une petite vidéo de trente secondes est montrée aux téléspectateurs. Ce dernier doit deviner si la scène se déroule en Allemagne ou en France. S'il répond correctement, le téléspectateur gagne un prix.

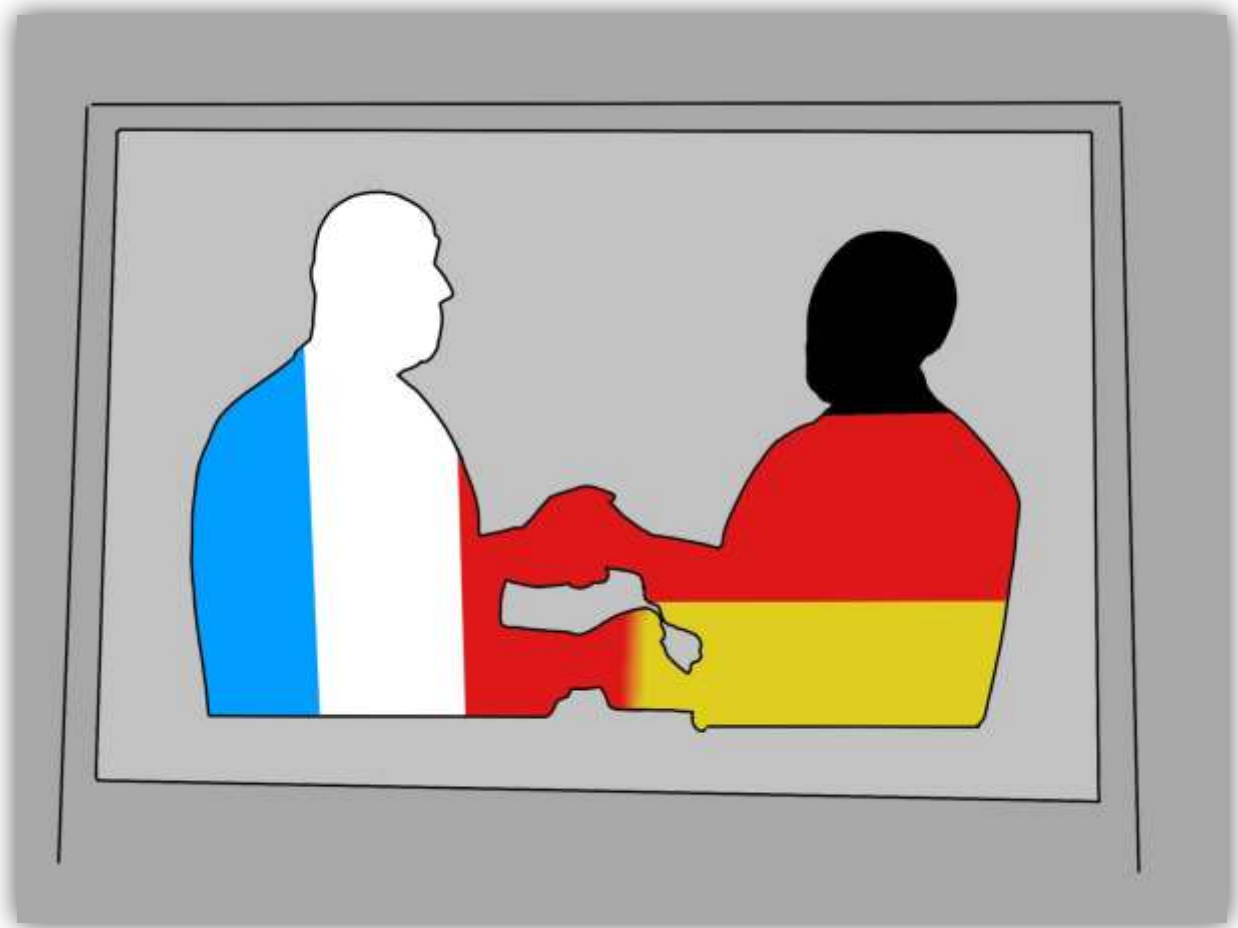
Cette émission est extrêmement amusante. Elle permet aux auditeurs d'en apprendre plus sur ces deux pays et leur culture. Mais elle permet également de connaître de nouveaux mots et de pouvoir les réutiliser, augmentant ainsi le vocabulaire.

De cette façon, Karambolage est une émission qui permet de découvrir la cultures et les traditions de nos voisins de façon divertissante.

Karambolage ist eine deutsch-französische Sendung, die jeden Sonntag um 19.30 Uhr auf Arte ausgestrahlt wird. Die Sendung zeigt uns lustige Wörter, Traditionen und Gewohnheiten von Deutschen und Franzosen. Am Ende der Sendung wird den Zuschauern ein kurzes Video von 30 Sekunden gezeigt. Dieser muss erraten, ob die Szene in Deutschland oder in Frankreich spielt. Wenn er richtig antwortet, gewinnt der Zuschauer einen Preis.

Diese Sendung ist äußerst unterhaltsam. Sie ermöglicht es den Hörern, mehr über beide Länder und deren Kultur zu erfahren. Aber sie ermöglicht es auch, neue Wörter kennenzulernen und sie wiederverwenden zu können, wodurch der Wortschatz erweitert wird.

Auf diese Weise ist Karambolage eine Sendung, die es ermöglicht, auf unterhaltsame Weise die Kultur und Traditionen des Nachbarlandes zu entdecken.



Le monument de Gaulle-Adenauer / Das Adenauer-de Gaulle-Denkmal

Vincenzo & Sophia

Le monument De Gaulle-Adenauer a été inauguré en 2003, à l'occasion du 40^e anniversaire du Traité de l'Elysée.

Konrad Adenauer est né en 1876 et il est mort en 1967. Il a été le maire de la ville de Cologne, un opposant au national-socialisme et un membre du parti de la CDU. Il a été le premier chancelier de la République Fédérale d'Allemagne, de 1949 à 1963. Charles de Gaulle est né en 1890 et mort en 1970. Il était soldat, résistant, homme d'Etat et écrivain français. De 1959 à 1969 de Gaulle était Président de la République française.

Dans les vies de ces deux hommes il y a de nombreux points communs. Ainsi, ils ont tous les deux vécu la Première et la Seconde Guerre Mondiale et se sont efforcés par leurs actions à mettre fin à la rivalité entre les deux pays.

Le monument de Gaulle-Adenauer se trouve à Berlin, sur le terrain de l'académie de la Fondation Konrad-Adenauer. La sculpture représente ces deux hommes. Ils se regardent droit dans les yeux et se serrent les mains avec force ce qui traduit leur volonté de réconciliation et d'amitié. En dessous de la sculpture, on peut lire en français et en allemand un extrait du Traité d'amitié que les deux hommes ont signé en 1963 dans le Palais de l'Elysée.

Anlässlich des 40. Jahrestags des Elysée-Vertrags wurde 2003 in Berlin das de Gaulle-Adenauer Denkmal errichtet.

Konrad Adenauer wurde 1876 geboren und starb 1967. Er war Oberbürgermeister von Köln, Gegner des Nationalsozialismus und Mitglied der CDU. Von 1949 bis 1963 war er der erste Bundeskanzler der Bundesrepublik Deutschland.

Charles de Gaulle wurde 1890 geboren und starb 1970. Er war Soldat, Widerstandskämpfer, Staatsmann und französischer Schriftsteller. Von 1959 bis 1969 war er der Staatspräsident Frankreichs.

Das Leben der beiden Politiker weist viele Parallelen auf. Vor allem hatten sie beide den Ersten und den Zweiten Weltkrieg miterlebt und waren bemüht, durch ihre Aktionen dieser Feindschaft ein Ende zu setzen.

Das Denkmal, das in Berlin auf dem Grundstück der Adenauer-Stiftung steht, zeigt eine Abbildung von Konrad Adenauer und Charles de Gaulle, auf der sie sich gegenseitig die Hand reichen und sich direkt in den Augen sehen. Dies zeigt, wie sehr sie sich für Versöhnung und Freundschaft einsetzten. Unterhalb der Skulptur ist sowohl auf Deutsch als auch auf Französisch ein Auszug aus dem Freundschaftsvertrag festgehalten, den sie 1963 im Elysée-Palast unterschrieben.

Interview mit Benjamin Pavard

Wir: *Hallo Benjamin! Wie geht es dir?*

Benjamin: *Mir geht es gut, danke für die Einladung!*

Wir: *Bist du zufrieden mit Bayern München?*

Benjamin: *Ja, ich mag diesen Verein.*

Wir: *Glaubst du, dass deine Beziehung zu Frankreich und zu Deutschland wichtig für die Freundschaft zwischen diesen beiden Ländern ist?*

Benjamin: *Meiner Meinung nach zeigt mein Verhältnis zu diesen beiden Ländern, dass Deutschland und Frankreich zwei fantastische Länder sind. Ich liebe es, beide Kulturen und beide Lebensweisen zu kennen.*

Wir: *Spürst du eine gewisse Feindseligkeit zwischen verschiedenen Nationalitäten in der Umkleidekabine?*

Benjamin: *Oh nein, ganz im Gegenteil! Die Deutschen sind sehr aufgeschlossen und haben immer viel Spaß. Sie machen oft Witze, besonders beim Training.*

Wir: *Ist es dir gelungen, echte Freundschaften zu schließen, seit du in Deutschland lebst?*

Benjamin: *Ja! Natürlich vermisse ich meine Familie sehr, aber ihre Abwesenheit wird durch all die neuen Leute, die ich hier entdeckt habe, gemildert. Ich lade viele Freunde zu mir nach Hause ein. Mir gefällt besonders, dass hier alle so offen sind!*

Wir: *Vielen Dank für dieses Interview, Benjamin, und einen schönen Tag!*

Benjamin: *Sehr gerne! Auf Wiedersehen!*

Nous : *Bonjour Benjamin ! Comment vas-tu ?*

Benjamin : *Je vais bien, merci de m'avoir invité.*

Nous : *Es-tu heureux avec le Bayern Munich ?*

Benjamin : *Oui, je prends du plaisir avec ce club.*

Nous : *Penses-tu que ta relation entre la France et l'Allemagne a une importance pour l'amitié entre ces deux pays ?*

Benjamin : *Selon moi, ma relation avec ces deux pays montre que l'Allemagne et la France sont deux pays fantastiques. J'adore connaître ces deux cultures et ces deux modes de vie.*

Nous : *Ressens-tu dans les vestiaires une certaine animosité entre les différentes nationalités ?*

Benjamin : *Oh non, bien au contraire ! Les Allemands sont très ouverts d'esprits et toujours très amusants. Ils n'hésitent pas à faire de nombreuses blagues surtout à l'entraînement.*

Nous : *As-tu réussi à te faire de réelles amitiés lors de ton installation en Allemagne ?*

Benjamin : *Oui ! Bien sûr, ma famille me manque beaucoup mais cette absence est atténuée par toutes les nouvelles personnes que j'ai découvertes ici. J'invite de nombreux amis chez moi. J'aime notamment que tout le monde soit si ouvert ici !*

Nous : *Merci beaucoup pour cette interview, Benjamin. Bonne journée !*

Benjamin : *C'était avec plaisir ! Au revoir !*

Le footballeur Benjamin Pavard/ Der Fußballspieler Benjamin Pavard

Raphaël & Svenja

Benjamin Pavard est un footballeur international français qui joue au poste de défenseur central et de latéral droit au Bayern Munich. Il est notamment connu pour son but contre l'Argentine durant la coupe du monde 2018.

Pavard a aujourd'hui 27 ans et joue toujours en Allemagne. Sa famille vit en France. Il leur rend souvent visite, car il vit en Allemagne. Il a donc deux cultures : une culture française et une culture allemande.

Le fait que Benjamin Pavard joue en Allemagne a plusieurs avantages. Il y a plus de Français qui regardent le football allemand. Son histoire montre que les Allemands et les Français peuvent être amis. Il est ami avec Jamal Musiala, Thomas Müller, Serge Gnabry et beaucoup d'autres joueurs qui sont allemands. Il parle allemand avec son club, que ce soit sur le terrain ou dans les vestiaires. Il donne également des interviews avec des médias allemands et français.

Voici pourquoi Benjamin Pavard est un bon exemple de l'amitié franco-allemande.

Benjamin Pavard ist ein französischer Fußballspieler, der bei Bayern München auf der Position des zentralen Abwehrspielers, aber auch auf der des Rechtsverteidigers spielt.

Er ist vor allem bekannt für sein Tor in der Weltmeisterschaft 2018 gegen Argentinien.

Pavard ist heute 27 Jahre alt und spielt noch immer in Deutschland. Seine Familie lebt in Frankreich. Weil er in Deutschland lebt, fährt er sie oft besuchen. Pavard hat also zwei Kulturen: eine französische und eine deutsche.

Dass Benjamin Pavard in Deutschland spielt, hat viele Vorteile. So schauen sich z. B. auch französische Fußballfans deutschen Fußball an. Seine Geschichte zeigt, dass Deutsche und Franzosen befreundet sein können. Er ist zum Beispiel mit Jamal Musiala, Thomas Müller, Serge Gnabry und vielen anderen deutschen Spielern befreundet. Auf dem Spielfeld und in der Umkleidekabine spricht Pavard mit seiner Mannschaft Deutsch. Er führt auch Interviews mit den deutschen und den französischen Medien.

Benjamin Pavard ein gutes Beispiel für die deutsch-französische Freundschaft.

Zaz et Namika/ Namika und Zaz

Zayneb & Leonie

Namika, chanteuse allemande, et Zaz, chanteuse française, viennent de sortir une chanson franco-allemande intitulé « Liebe ist... ».

Namika est une chanteuse et rappeuse germano-marocaine qui est née le 23 août 1991 à Francfort-sur-le-Main. Elle s'est fait connaître à un large public en 2015 avec sa chanson « Lieblingsmensch », ce qui veut dire en allemand « ma personne préférée ».

Isabelle Geffroy dont le nom de scène est Zaz est née le 1er mai 1980 à Chambray-lès-Tours, près de Tours. C'est une chanteuse française dont le style musical est issu de différents styles, de la chanson française au jazz, en passant par le folk jusqu'à la pop. Son premier grand succès "Je veux" lui a rapporté le trophée de la « chanson originale de l'année » aux « Victoires de la musique » en 2011.

Les deux chanteuses avaient déjà mené des projets franco-allemands auparavant. En 2018, Namika a enregistré une version de sa chanson "Je ne parle pas français" avec le rappeur français Black M et Zaz a enregistré la chanson "Le Jardin des Larmes" avec Till Lindemann, le chanteur du groupe Rammstein en 2011.

Namika, eine deutsch-marokkanische Sängerin und Rapperin und Zaz, eine französische Sängerin, haben im Februar 2023 gemeinsam eine deutsch-französische Single mit dem Titel "Liebe ist..." herausgebracht.

Namika wurde am 23. August 1991 in Frankfurt-am-Main geboren. Ihr Durchbruch gelang ihr 2015 mit dem Lied "Lieblingsmensch".

Zaz, die eigentlich Isabelle Geffroy heißt, wurde am 1. Mai 1980 in Chambray-lès-Tours in der Nähe von Tours geboren. Sie ist eine französische Sängerin, deren Musikstil sich unterschiedlicher Stile bedient, vom französischen Chanson über Jazz und Folk bis hin zu Pop. Ihr erster Hit "Je veux" wurde 2011 bei der Musikpreisverleihung „Victoires de la Musique“ zum „Originalsong des Jahres“ erkoren.

Beide Sängerinnen hatten schon vorher deutsch-französische Projekte durchgeführt. 2018 nahm Namika eine Version ihres Liedes "Je ne parle pas français" mit dem französischen Rapper Black M auf, Zaz nahm gemeinsam mit Till Lindemann, dem Sänger der Gruppe Rammstein, den Song "Le Jardin des Larmes" ("Garten der Tränen") auf.

Rencontres franco-allemandes en 2023/ Deutsch-französische Begegnungen 2023

Main dans la main. Hand in Hand.	
	Cette photo, pour nous, représente notre voyage car nous sommes sur un pont entre la France et l'Allemagne. Elle est la représentation de l'amitié que nous avons liée durant ce séjour. Dieses Foto ist die Darstellung unserer neuen Freundschaft, die während des Treffens entstanden ist. Wir sind auf einer Brücke zwischen Frankreich und Deutschland.
Nous avons choisi cette image parce qu'elle représente bien l'amitié franco-allemande. La photo a été prise sur un pont entre la frontière allemande et française. Nous sommes ensemble comme nos deux pays. Wir haben dieses Bild ausgewählt, das die deutsch-französische Freundschaft gut darstellt, da das Foto auf einer Brücke zwischen der deutschen und der französischen Grenze aufgenommen wurde: wir sind zusammen, wie unsere beiden Länder es auch sind.	



Cette photo représente un moment de partage de culture, musicale en particulier, car nous l'avons prise à la fête à la fin du séjour. Nous avons en effet découvert les goûts musicaux des uns et des autres : les Français ont fait découvrir la musique française aux Allemands et les Allemands ont fait de même avec la musique allemande. Ainsi, nous avons eu l'occasion d'en apprendre plus sur les goûts musicaux d'autres personnes et sur une autre culture.

Dieses Foto stellt das Teilen unserer Kulturen dar, da es auf der Abschlussparty unseres Austausches entstanden ist. Während die Franzosen die deutsche Musik kennengelernt haben, haben die Deutschen mehr über die französische Musik erfahren. So hatten wir die Möglichkeit, mehr über die Musikgeschmäcker anderer Menschen und über eine andere Kultur zu lernen.

Nous avons choisi cet endroit parce qu'il s'agit de la frontière entre nos deux pays. Le pont n'appartient pas à un pays, mais aux deux pays. C'est un lieu où les deux pays sont unis. Et nous pensons que c'est un signe d'amitié important.

Wir haben diesen Ort ausgewählt, da es die Grenze zwischen unseren Ländern ist. Die Brücke gehört nicht zu einem Land, sondern zu beiden Ländern. Es ist ein Ort, an dem beide Länder vereint werden. Und wir finden, dass dies ein wichtiges Zeichen der Freundschaft ist.



L'amitié franco-allemande sur le pont reliant la France et l'Allemagne.

Deutsch-französische Freundschaft auf der Brücke zwischen Frankreich und Deutschland.

[sans mots]

[ohne Worte]

Jette, Merle & Antoine



Nous avons pris la photo au « Jardin des Deux Rives », qui fait également l'objet de notre projet commun.

Wir haben das Foto im „Jardin des Deux Rives“ aufgenommen, der auch Gegenstand unseres gemeinsamen Projekts ist.

Au parlement européen, on parle allemand et français.

Im Europaparlament sprechen wir Deutsch und Französisch.



 Le pont qui lie l'Allemagne et la France Die Brücke, die Deutschland und Frankreich verbindet	Le pont qui relie l'Allemagne et la France. Die Brücke, die Deutschland und Frankreich verbindet. Lilou & Jonas
Le parlement, un lieu de communication franco-allemand comme notre séjour magnifique. Das Parlament, ein Ort der Kommunikation zwischen Franzosen und Deutschen, wie unser toller Aufenthalt.	
	Sur cette photo je me retrouve avec Maïke sur le pont qui traverse la frontière franco-allemande à Strasbourg. Ce pont nous rapproche et nos beaux sourires montrent bien l'amitié que nous avons nouée pendant ce séjour. Auf diesem Foto stehe ich mit Emma auf der Brücke, die die deutsch-französische Grenze in Straßburg überquert. Die Brücke bringt uns zusammen und unser Lächeln zeigt die Freundschaft, die wir während dieser Fahrt geschlossen haben.
Lea & Morgane	

Nous avons choisi cette photo car elle nous montre, ma correspondante et moi, sur le pont qui traverse la frontière entre l'Allemagne et la France.

Wir haben dieses Foto gewählt, weil es meine Partnerin und mich auf der Brücke über die Grenze zwischen Deutschland und Frankreich zeigt.



Cette photo représente bien l'amitié franco-allemande, car nous sommes côte à côte comme De Gaulle et Adenauer et nous sommes au plein milieu de la frontière franco-allemande.

Dieses Foto stellt die deutsch-französische Freundschaft gut dar, denn wir stehen nebeneinander wie De Gaulle und Adenauer und wir sind mitten auf der deutsch-französischen Grenze.

Nous sommes sur le pont reliant la France et l'Allemagne. Comme ce pont, notre amitié contribue à rapprocher ces deux pays.

Wir befinden uns auf der Brücke zwischen Frankreich und Deutschland. Wie diese Brücke trägt unsere Freundschaft dazu bei, diese beiden Länder zusammenzubringen.

